

THE WAY WE WERE

Graduation Exhibition 2018

一期，一起，
我们一起走过

2018届毕业生展



香港中文大學(深圳)
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen

DATE | 5.18-7.08

第一个四年计划 THE 1ST FOUR-YEAR PROJECT

二零一四年，香港中文大学（深圳）迎来了其第一批本科生，这独特的第一届被称为“黄埔一期”。他们成立了第一届学生会，他们建立了第一批优秀社团，他们组织了许多已经得到传承的学生活动，他们活跃在学校各大书院、部门及招生活动现场，他们是第一届学生，也是第一批建设者。对于“黄埔一期”来说，这所大学不仅是孕育梦想的摇篮，还是一场群英会，让他们在思辨中不断前行；也是一个大家庭，承载着他们共同的记忆向梦想不断靠近。

在“黄埔一期”的四年大学生涯中，他们为校园里那些看似平淡的事与物开发了独特的指代与昵称。这些饱含创造力和生命力的词汇，成为了同学间心照不宣的“暗号”，也成为了香港中文大学（深圳）独特的“词条”。本展厅将以这些独特语境下的“词条”为主线，回顾那些承载了集体回忆的事件，并通过相关图片、视频、物品以及艺术装置来呈现香港中文大学（深圳）第一届本科生特有的学习体验与生活状态。

In 2014, The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen (CUHK-Shenzhen) ushered in its first batch of undergraduate students, who are dubbed as “The First Huangpu Class of CUHK-Shenzhen”. They witnessed the birth and the rapid development of the University. They have supported and participated in the student union, clubs, and university departments. CUHK-Shenzhen is not only their cradle of dreams, a place to brainstorm, but also their family with shared memories.

In the past four years, “The First Huangpu Class” has created unique nicknames and references for seemingly ordinary matters on campus. These vocabularies made out of creativity and humour have become slangs known among students, making unique and indelible imprints at CUHK-Shenzhen. This exhibition hall is themed by these words in various scenarios on campus, recalling memories of collective events, so as to present their unique lives at CUHK-Shenzhen through photos, videos, objects and art installations.

初次见面 First Encounter

「自己迎接自己」 GREET OURSELVES

【专有名词】指新生担任迎新志愿者，接待同级同学的行为，是新生大学的特有产物。

2014 年 8 月，由于缺少学长学姐的迎接，部分 2014 级的同学在学生事务处的号召与组织下于开学前到校，并担任了迎新志愿者，他们“自己迎接自己”。其岗位和任务包括接机接站、介绍学校环境、为新生办理注册手续、宿舍 check-in 等等，并在迎新晚会中贡献了一个集体节目。

迎新的部分工作异常艰苦繁重，但志愿者们都坚持了下来。值得一提的是，原本志愿者的招募是本着就近和方便的原则，却有不少外地同学特意提前赶来，有些甚至是独自带着沉重的行李来到陌生的深圳，只为完成志愿者工作。这种精神令人动容。

[Proper Noun] Refers to the unique activity for a new-born university where freshmen volunteers welcome their classmates in the orientation activities.

In August 2014, some students of 2014 answered the call of the university and arrive early on campus to serve as welcome volunteers to greet their peers as there were no senior students. This was the so-called “greet ourselves”. They picked up new students at stations, introduced the campus, helped registration and residency check-in, etc.. They also presented a performance at the welcome party. Some of these tasks were not easy, but the volunteers managed them well. Worth mentioning is, though selection of volunteers was originally based on the principle of proximity and convenience, many students from outside Guangdong carried their large luggages and arrived in Shenzhen on their own in advance to fulfil their duty as volunteers. It was indeed very moving.

LGU

【专有名词】龙岗大学。（英文：Longgang University），香港中文大学（深圳）的调侃式昵称，因学校地处“郊区”龙岗而得名。
“LGU”这个词最早由一位名叫“Barick”的讲师在其课堂上提出，后来该词成为了香港中文大学（深圳）的学子们对母校亲切而宠溺的称呼。

[Proper Noun] Longgang University, aka the LGU, also known as The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. The word “LGU” was coined by Mr. Barick Chung in his class, because the university is located in the “suburb” of Longgang District. Later it became an intimate nickname with love and indulgence used by CUHK-Shenzhen students.

「粉红泡泡袖」 THE PINK PUFF SLEEVES



STUDENT TEAM OF THE EXHIBITION

Eric GUO Vince LI Sheryl SUN Amie TING Langyi TIAN Vicky WEN
Layla WANG Rhyme YOU Lynn CHEN Zhizhuo LIU Zenan CHEN

ADMINISTRATION STAFF

UNIVERSITY PLANNING AND COORDINATION OFFICE

Dorothy WONG TANG Huixi Sharon HUANG Nicole WU Sissi CAI
Brigitta YOU Summer WANG Susie LIU Candice ZHANG

COMMUNICATIONS & PUBLIC RELATIONS OFFICE

Diana MA

SPECIAL ACKNOWLEDGEMENT

Xiaoyu LI

VISUAL DESIGN

Infuture

毕业展学生团队
郭宇翔 李政彦 孙畅 丁铭 田朗邑 温玮棋 王唯羽 游之韵
陈思卓 刘知卓 陈泽南

大学规划与协调处
黄顺真 唐卉茜 黄寻 吴琳琳 蔡剑群 由懿琨 王思颖 刘卓
张梦桐（学生助理）

行政工作人员

传讯及公共关系处
马明霞

特别鸣谢

李潇雨

视觉设计

Infuture

主展厅
第一个四年计划
学生中心二楼

The First Four-Year Project
2/F, Student Centre

分展厅
B852 实验场
实验楼 A 栋 113

B852 Laboratory
Research A113

创事记 Entrepreneurial Stories

「学生会筹备委员会」 PREPARATORY COMMITTEE OF THE STUDENT UNION

I ♥ CUHK-SHENZHEN

「团建」 TEAM BUILDING

【名词】团队建设，此处特指 2014 级学生的一次集体出行。

2015 年 8 月 31 日，2014 级全体同学乘车前往惠州，这是第一次全年级同学的集体出游。在惠州的大亚湾，大家进行了高空攀岩、竹筏出海等一系列团队建设活动。尽管夏日炎炎，同学们的兴致丝毫不减。竹筏或在前行中逐渐漂散，LGU 友谊的小船却在骄阳下扬帆远航。

[Noun] The noun here specifically refers to a group outing of students of 2014.

On August 31, 2015, students of 2014 travelled to Huizhou and carried out a series of team building activities such as sailing in bamboo rafts and rock climbing. Despite the hot summer, there were high participation among students. Though bamboo rafts might drift apart in the sea, the friendship in LGU is getting closer in the sunlight.

「流浪的小花」 STRAY FLOWER

「微光」 SHIMMER

6KM

「高桌晚宴」 HIGH TABLE DINNER

【名词】（英文：High-table dinner）一种有严格程序的正式晚宴，常简称为“高桌”。

CUHK-Shenzhen 最盛大的仪式之一，通常举办于每年年末，集佳肴、华服、美照等多种适合发朋友圈的元素于一身，并有众多大咖登场，也是一次同学和老师齐聚交流的机会，往往使得许多同学不顾期末临近的压力也要参加。出席者须着正装和学生袍，落座于长桌两侧；晚宴的特别嘉宾则坐在特设的“高桌”上，并会在餐前发表演讲。晚宴菜肴为西式菜点，固定程序包括就座、嘉宾入席、演讲、吃饭、合影等。

例句：在高桌晚宴上怎样不失礼仪地吃饱，这是一门值得研究的学问。

[Noun] A formal dinner with strict procedures, usually simplified as “high table.”

It is one of the grandest ceremonies in CUHK-Shenzhen and is usually held at the end the year. It gathers a variety of hot elements suitable for WeChat Moments, such as delicacies, gowns and beautiful photos. There are many celebrities at this event. It is also a great opportunity for students and teachers to get together and exchange ideas. Many students often participate despite the pressure of upcoming final exams. Attendees are required to wear formal clothes and student gowns and sit on the two sides of a long table. Special guests for the dinner are seated at the special “high tables” and will give a speech before the dinner. The dinner serves Western-style dishes. Fixed procedures include taking seats, entrance of guests, speech, dinner, and group photos.

Example: How to eat to one’s heart’s content but still with etiquette at a high table dinner is something that is worth studying.

THE VOICE OF CUHK-SHENZHEN

【专有名词】（中文：香港中文大学（深圳）好声音）一场音乐选秀大赛，常简称为“The Voice”。

CUHK-Shenzhen 一年一度的大型音乐选秀比赛，由校园社团“聚乐部”主办，包括多个不同环节，往往历时两个月甚至更久。现已成功举办四届。

第一届 The Voice of CUHK-Shenzhen 于 2015 年举行，仅 2014 级本科生参加，分为海选和决赛两个环节。决赛“柏斯巅峰之夜”当晚气氛热烈，甚至成功吸引不少高中生、信息学院学生前来捧场。由于大部分观众多与选手熟识，比赛一度高潮迭起。

[Proper Noun] { 香港中文大学（深圳）好声音 in Chinese} It is a music talent show, a.k.a. “The Voice”

An annual music competition hosted by the Music Union { 聚乐部 }, The Voice consists of several rounds of singing competitions. It often lasts for two months or even longer. Till now, it has been successfully held for four years.

The 1st The Voice of CUHK-Shenzhen was held in 2015, where participants were all undergraduates of 2014. It consisted 2 rounds, the audition and the final. The final “Perth Night” was so extremely awesome that even students from high schools and the Shenzhen Institution of Information Technology (SZIIT) came over to watch. Since the audiences were friends of the competitors, there was one wave after another of cheering and applauses.

「月台」 STAY

GPA4.0 通关指南

A Guide to GPA4.0

GPA
4.0

PRE

【名词、动词】Presentation（中文：陈述、表演）的省略读法，多用于口语。

一种让学生又爱又恨的学习成果展示活动，通常以小组为单位，每个组员各自负责一个部分的分析并制作 PPT，汇总后在课堂上做口头报告（绝大多数为英文，少数为中文）。

该活动能锻炼学生的表达能力、PPT 创作能力、团队合作能力，甚至能体现表演天赋、服化道准备功力，但偶尔会产生集体熬夜、争论不休等多种副作用。

该活动往往以一张朋友圈的组员大合照作为结束。

例句：

我这学期竟然只做了 8 个 pre！

看你穿一身西装，今天 pre 了吗？

[Noun, Verb] Pre, the abbreviation of presentation（陈述、表演 in Chinese), is commonly used in spoken language.

This is a display of learning achievement that arouses interest and anger at the same time. Typically, students work as a group and would each be responsible for a certain part and its PPT. Eventually, after integration of PPTs, they address an oral report (most of the time in English).

Such activity trains students' abilities of expression, PPT-making, teamwork, and even the talent for acting, the preparation of clothing, and make-up. Nevertheless, its side effects include burning the midnight oil and arguments, etc..

It often ends with a group photo shared on WeChat Moments.

Example: I only have 8-pre this semester!

You are in suit today, got a pre today?

「龙岗讲座大学」LG · LECTURE · U

【专有名词】香港中文大学（深圳）昵称，强调其讲座数量多

“龙岗大学”长期向同学们输出高质量的讲座。演讲嘉宾包括学术界巨匠和社会各界精英人士，更有诺奖大佬莅临。讲座内容涵盖学术议题、商业热点、通识教育等等，学生可以自由选择。由于讲座类型和数量众多，观众也常陷入“选择困难”之境地。

[Proper Noun] aka CUHK-Shenzhen, but specifically emphasizing its numerous lectures.

For a long time, LGU offers high-quality lectures to students. The lecturers are not only academic giants, but elites from all walks of life, and even Nobel Prize laureates. The topics of lectures cover academics, business, general education, etc. Students are free to choose which ones to attend. Due to the large number and variety of lectures, students often fall into the “choosing dilemma”.

「占座」PREOCCUPYING SEATS

毕业展览策划团队试图还原“黄埔一期”在校四年的生活状态及心路历程，通过自我创作来传递心情、表现情绪、再现思考，从而呈现出近三百名 2014 级学生以“香港中文大学（深圳）首届本科生”的身份所付出的努力，以及他们每个人作为独立个体面对这一身份时的思考和探索。

本展厅围绕“状态”这一主题，从多维度进行实验性的艺术探索。每件作品都杂糅了“黄埔一期”在四年校园生活中所经历的重要时间节点及其对应的事件，希望以幽默但不搞笑、隐喻但不晦涩的手法，将观者带入不同语境之下“融合共生”的大学，在多维度中或感受、或体验、或回味、或琢磨、或反刍，以此纪念第一届毕业生一起走过的四年。

B852实验场
LABORATORY

The graduation curatorial team attempts to restore the life of “The First Huangpu Class of CUHK-Shenzhen” at CUHK-Shenzhen. With an emphasis on feelings, emotions, and thoughts, they dig into their individual explorations, struggles, and reflections with an identity of “the first batch of undergraduate students at CUHK-Shenzhen” as a whole.

This exhibition hall, themed by “settings”, explores students' lives from multiple dimensions. Each work is characterized by a significant moment and event. The exhibition is displayed in a tone that is humorous and metaphoric rather than funny or obscure, engaging visitors in experiences, memories, and reflections of the university that the first graduating undergraduates have from different settings.

在四年时间维度下思考。

四年，起点是录取。
平行时空，平行线路，平行的人。

“我是谁”
“什么把我带来了这里”
“下学期搞些什么事”

我可能知道，我可能不知道

“以后想干嘛”
“毕业了怎么打算的”

Let's think about those past four years

Admission is our beginning
Parallel space,
routine, and people around us

“Who am I”
“Who brings me here”
“What shall be done”

“I might know”
“I might not know”

“What's your plan”
“What are you eager for”

Time pass, events printed.

When those opaque memories
being aroused,
Disordered order,
collective individuals In or Out,
On or Off Opportunity cost
Anxious loneliness

“What's the point here?”

Now here,
No where.

时间过去，留下的只有独立的事件截点。

当填充其中已经模糊的情绪被再度唤起，
凌乱或有序，个人和集体。
选择或放弃，平衡和失衡。

机遇，代价，以及机会成本。
迷茫，焦虑，以及无所适从。
“大学意义何在？”
“人生意义何在？”

四年，在尾声复盘。

四年 FOUR-YEAR

作者：孙畅 Sheryl SUN

“龙大”日常

LGU's Daily



「玩点痛」WANDIANTONG

【专有名词】“万店通便利店”的调侃式代称，亦作“晚点痛”“玩电通”等。

“万店通”为香港中文大学（深圳）校园内第一家便利店，位于志仁楼一楼。由于智能手机聊天中，输入法系统时常无法自动记住“万店通”的组合，机智的 CUHK-Shenzhen 学生本着高效、便捷的原则为其“发明”了不同代称，“玩点痛”为其中的典型。

2016 年，“万店通”更名为“天虹微嚒”；2017 年秋，“天虹微嚒”正式歇业，便利店职能被“全家福”取代。从此“玩点痛”这一类名词在香港中文大学（深圳）成为了一个暴露年龄的词汇。

例句：我在玩点痛外面等你。

[Proper Noun] A nickname for Q-mart (WanDianTong Convenience Store), also pronounced as “wǎn diǎn tòng” or “wán diǎn tōng” in Chinese, meaning “play in pain”. Q-mart was the first convenience store on the campus of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen and was located on the first floor of Zhi Ren Building. Because smart phone's input setting can't automatically remember the combination of “wandiantong”, clever CUHK-Shenzhen students “invented” different nicknames for the sake of efficiency and convenience. “Wǎn diǎn tòng” is the most typical nickname. In 2016, “wandiantong” was renamed “Rainbow Store”. In the fall of 2017, the on-campus “Rainbow Store” closed down, and was replaced by “Quan-jiafu” store. Since then, “Wǎn diǎn tòng” has become a term which exposes one's age in CUHK-Shenzhen.

Example: I'm waiting for you outside Wǎn diǎn tòng.

A2

【专有名词】深圳信息职业技术学院的一栋宿舍楼。

[Proper Noun] A dormitory of SZIIT.

B852

【专有名词】深圳市东部公共交通有限公司的一条常规线路。

[Proper Noun] A conventional bus line of Shenzhen Eastern Bus Co., Ltd.

你的存在 THE WORLD ACCORDING TO

作者：田朗邑 Langyi TIAN

大学课程的成绩评定标准基于“比较”学生课程表现，以比例划定不同等级，对其学术水平进行评估（如 5% 的 A）。这种方式被非官方定义为“peer competition（同辈竞争）”和“curve-based（基于分布曲线）”。当同学之间为获得更高成绩等级而竞争时，其实质是对“比较”型价值观的共同继承，这在一定程度上影响了学生本人的自我认知和定位。在首届本科毕业生即将从学校迈入社会之际，如何对这种价值观再评价，并重新寻找自我身份的衡量尺度，将成为当代大学生亟待思考的重要议题。

Based on a “comparison” of student performance, the university's grading scheme had fixed the portions for different grades (e.g., 5% students for A), which has been called in vernacular language “peer competition” and “curve-based”. As classmates compete for higher grades, they are actually pursuing a value judgment framework based on comparison, which would influence how students are aware and measure themselves. As the first cohort students are entering “the society”, how to revisit and rediscover the values of themselves may become an essential issue for not only them but also many contemporary college students as well.

在香港中文大学（深圳）刚创立的前四年中，老师、学生还有社会公众对学校都有自己不同的认知与标签。这种认知体现在了他们给学校起的别称上。我们期望通过这个展品去唤起大家对学校的集体认同。

In the first four years after the establishment of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, teachers, students, and the public have different perceptions towards the university. These perceptions are reflected in their nicknames and given labels for the university. We hope that this work will arouse everyone's collective recognition of the school.

你在忙什么？WHAT'S KEEPING YOU BUSY THESE DAYS?

作者：温玮棋 Vicky WEN
郭宇翔 Eric GUO



Untitled
4.docx

关不掉的那些窗口，上瘾似地铺开在每一天的时间里。
我们好似方向明确，于是一起忙碌碌碌，也忙着浮浮沉沉。

“那些事情的里面应该有什么东西在的吧，我想。”

These days, we seem to aim high and try hard, seeking a certain type of the future, that we “all” call it a success. Look into those windows, we see ourselves busy working, and also busy floating.

“Deep down, there must be something inside, right?”

共鸣与共同回忆总是一段集体生活中最有意思的一部分。那些学习中、生活上琐碎的点串成了线，串成了大学四年的交织回忆。望你我多年以后，谈起这些，也能心照不宣地一笑。

Resonance and shared memories are always the most interesting part of a collective life. Those seemingly trivial points in the study and life are connected into lines. Many years later, may you can when smile tacitly when these memories are recalled.

FAMILY CORNER

作者：郭宇翔 Eric GUO

759